

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков  
Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2018 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Язык произведений искусства  
как путь к межкультурной коммуникации**

Уровень основной образовательной программы – магистратура

Направление подготовки – 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) - «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Форма обучения – очно-заочная

Срок освоения ОПОП – нормативный (2,5 года)

Институт – иностранных языков

Кафедра – восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2018

# ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

## 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Язык произведений искусства как путь к межкультурной коммуникации» являются:

- ознакомление с подходами к классификации фоновых знаний с позиций культурологии, теории перевода, теории межкультурной коммуникации
- совершенствование способности интерпретировать произведения искусства так единство эксплицитной информации и подтекста, предполагающего фоновые знания
- формирование общепрофессиональных и специальных компетенций выпускников, позволяющих им успешное продолжение обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

2.1. Дисциплина «Язык произведений искусства как путь к межкультурной коммуникации» является дисциплиной по выбору, предлагаемой магистрантам в рамках вариативной части профессионального цикла (Б 2).

2.1.2.2. Для освоения дисциплины магистранты используют знания, умения, навыки, сформированные предшествующими дисциплинами:

### **Зарубежная литература и литература страны изучаемого языка**

#### **знания:**

- понятий и терминов дисциплины;
- общих закономерностей развития литературы, в общем, и поэзии, в частности, поэтических течений и направлений, в особенности поэзии Великобритании, Америки и России;
- основных представителей англо- и русскоязычной поэзии, их главные произведения;

#### **умения:**

- ориентироваться в направлениях и течениях англо- и русскоязычной поэзии;
- анализировать позиции авторов, а также критически оценивать их произведения;

#### **владения:**

- навыками анализа поэтического текста: отрывков из стихотворных произведений, стихотворных циклов и песен;
- навыками критической оценки творчества поэтов в контексте развития мировой и конкретной культуры.

### **Стилистика**

**знания:** стилистических приёмов, их взаимодействия и функционирования;

**умения:** выявлять стилистические фигуры, тропы и др. при анализе текста, работать с ними как со средствами создания образности;

**владения:** навыками стилистического анализа текста.

### **Филология в системе современных гуманитарных знаний**

**знания:** филологических научных основ современных гуманитарных знаний;

**умения:** ориентироваться в филологической науке как основе гуманитарных знаний;

**владения:** навыками филологического анализа текста, в общем, и поэтического текста, в частности, в системе гуманитарных знаний.

### **Лингвистические основы межкультурной коммуникации**

**знания:** основных методов исследования взаимодействия языка и культуры

**умения:** анализировать различные точки зрения, выявлять возможные перспективы их применения и развития

**владения:** основами методологии научного познания при изучении различных подходов к одному явлению.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Полученные знания по данной дисциплине магистрант может в дальнейшем использовать при написании выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), а также для продолжения обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования, а также применить к различным этапам перевода поэзии как продвижения культуры оригинала.

**2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной образовательной программы.**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций согласно ФГОС ВО:

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-3	Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	принципы классификации фоновых знаний в лингвокультурном, социокультурном и переводческом аспектах; ключевые понятия, связанные с фоновыми знаниями.	Анализировать опыт в различных перспективах, использовать возможности интеграции различных наук для исследования текущей проблемы.	Таковыми творческими приемами, как ассоциации по аналогии и по контрасту, «остранение», «взгляд с позиции оппонента» и др.
2.	ОПК-4	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	Особенности композиционно-речевых форм, риторические приемы объяснения и аргументации, фигуры речи, придающие высказыванию выразительность	Соотносить мотив и цель высказывания, буквальный и имплицитный смысл, учить уточнению собственного коммуникативного намерения с учетом ситуации, варьировать средства его достижения; добиваться эффекта наиболее экономным путем.	Техникой предупреждения и исправления языковых, логических и стилистических ошибок, навыками поиска альтернативного способа выражения речевой интенции
4.	ПК-2	владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	Характеристики текстов в разных функциональных стилях и композиционно-речевых формах	Находить в тексте маркеры культурной картины мира и отражение последней в языковой картине мира; замечать и интерпретировать интертекстуальные связи текста с прецедентными	Навыками использования языковых средств различных стилистических регистров, варьирования интенсивности оценочной коннотации.

				текстами; отслеживать соответствие стилистического регистра условиям общения.	
--	--	--	--	-------------------------------------------------------------------------------	--

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ						
Язык произведений искусства как путь к межкультурной коммуникации						
Цели изучения дисциплины:						
<ul style="list-style-type: none"> <li>ознакомление с подходами к классификации фоновых знаний с позиций культурологии, теории перевода, теории межкультурной коммуникации</li> <li>совершенствование способности интерпретировать произведения искусства так единство эксплицитной информации и подтекста, предполагающего фоновые знания</li> <li>формирование общепрофессиональных и специальных компетенций выпускников, позволяющих им успешное продолжение обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования</li> </ul>						
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие						
Общекультурные компетенции						
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции	
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА					
ОК-3	Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	<p><b>Знать:</b> Принципы классификации фоновых знаний в лингвокультурном, социокультурном и переводческом аспектах; ключевые понятия, связанные с фоновыми знаниями.</p> <p><b>Уметь:</b> Анализировать опыт в различных</p>	<p>Традиционные и интерактивные мини-лекции. Выступление на семинаре. Подготовка к устному докладу. Интерактивные формы «Оппонирование», «Ролевая игра», игра «How is “А”.like “В”?»).</p> <p>Защита</p>	Зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>Знает,</b> в чем заключаются проявления креативности <b>привлекает</b> данные разных областей для анализа и решения профессиональных проблем; <b>выявляет, отбирает и объединяет</b> фрагменты знания, принадлежащего к качественно различным научным дисциплинам или отраслям практической деятельности.</p> <p><b>Знает:</b> Современные теории образования, закономерности обеспечения межпредметных связей</p> <p><b>Умеет:</b> моделировать ситуации реального общения с учетом специфики культуры страны изучаемого языка</p> <p><b>Владеет:</b> способами передачи фоновых знаний при анализе произведений искусства</p>	

		<p>перспективах, использовать возможности интеграции различных наук для исследования текущей проблемы;</p> <p><b>Владеть:</b> Приемами ассоциаций по аналогии и по контрасту, «остранения», «взгляда с позиции оппонента» и др.</p>	электронного реферата-презентации.		<p><b>Повышенный уровень</b> <b>умеет</b> оценивать собственный потенциал и привлекать накопленный опыт при решении новых нестандартных проблем; <b>генерирует</b> новые идеи на основе сопоставления и критического анализа имеющегося опыта; <b>проявляет</b> творчество и креативность в процессе трактовки имплицитного сообщения и порождения текста по требуемым параметрам;</p>
ОПК-4	<p>способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии</p>	<p><b>Знать:</b> Композиционно-речевые формы, риторические приемы объяснения и аргументации, фигуры речи, придающие высказыванию выразительность</p> <p><b>Уметь:</b> Соотносить мотив и цель высказывания, буквальный и имплицитный смысл, учить</p>	<p>Традиционные и интерактивные мини-лекции. Выступление на семинаре. Подготовка к устному докладу. Интерактивные формы («Пресс-конференция», «Ролевая игра»). Защита электронного реферата-презентации.</p>	зачет	<p><b>Пороговый уровень</b> <b>Знает</b> пути и средства повышения эффективности высказывания, формы проявления связей между видами искусства с точки зрения отражения национальной картины мира <b>Умеет использовать</b> риторические приемы, типичные для полемики, объяснения и т.д. <b>Определяет</b> параметры эффективности дискурса. <b>Владеет способностью оценивать</b> степень соответствия высказывания коммуникативной ситуации; выявлять черты национальной картины мира художника в произведении искусства</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p>

		уточнению собственного коммуникативного намерения с учетом ситуации. <b>Владеть:</b> Техникой предупреждения и исправления ошибок, навыками поиска альтернативного способа выражения речевой интенции			<b>умеет</b> продуцировать высказывания с учетом требований экономности, выразительности и соответствия профессиональной задаче <b>знает</b> способы воздействия на читателя и зрителя, применяемые автором и художником; <b>способен</b> не только указать учащемуся на языковые, логические и стилистические ошибки, но и помочь (не подсказывая прямо) в поиске адекватного оформления высказывания
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-2	владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	<b>Знать:</b> Характеристики текстов в разных функциональных стилях и композиционно-речевых формах <b>Уметь:</b> Находить в тексте маркеры культурной картины мира и отражение последней в	Традиционные и интерактивные мини-лекции. Выступление на семинаре. Подготовка к устному докладу. Интерактивные формы Ролевая игра: «Передай то же сообщение в иной коммуникативной	зачет	<b>Пороговый уровень</b> <b>знает</b> творчество выдающихся художников изучаемой культуры особенности стандартного, возвышенного и разговорного регистров в их вариациях (научный, поэтический, официальный...) <b>умеет</b> определять нужный тон и регистр, соответствующий условиям коммуникации и принятой на себя роли; выявлять замысел автора художественного произведения



		<p>языковой картине мира; замечать и интерпретировать интертекстуальные связи текста с прецедентными текстами; отслеживать соответствие стилистического регистра условиям общения.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования языковых средств различных стилистических регистров, варьирования интенсивности оценочной коннотации.</p>	<p>ситуации (как телекомментатор, как интервьюируемый участник события и т.п.)</p> <p>Защита электронного реферата-презентации.</p>	<p><b>владеет</b> умениями синонимической замены и парафразы со сменой регистра способами наглядной презентации результатов анализа художественного произведения</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>Знает:</b> возможности трансформации текста в связи с профессионально-педагогической задачей</p> <p><b>Умеет</b> полностью сохранить фактуальную информацию в нужном регистре, сочетая уместность и достоверность с экономией выразительных средств</p> <p><b>Владеет</b> (в необходимой мере) техникой актерской игры, что повышает интерес учащихся и их внутреннюю мотивацию.</p>
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 4	
1	2	3	
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	20	20	
В том числе:			
Лекции (Л)	-		
семинары (С)	18	18	
<b>Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
В том числе:			
<b>СРС в семестре:</b>	<b>39</b>	<b>39</b>	
Внеаудиторное чтение	15	15	
подготовка к устному собеседованию по теоретическим разделам на семинарских занятиях	14	14	
Подготовка индивидуальных докладов по обсуждаемой тематике	5	5	
Подготовка электронных презентаций	5	5	
<b>СРС в период сессии:</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	
Подготовка к зачету	15	15	
Подготовка к экзамену	-	-	
<b>Вид промежуточной аттестации: Зачет (4 с.)</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>	
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>72 ч.</b>	<b>72</b>	
	<b>2 з.е.</b>	<b>2 з.е.</b>	

## 2. Содержание дисциплины

### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
4	1	Введение. Система фоновых знаний как предпосылка успешной коммуникации. Безэквивалентная лексика и культурно-обусловленные детали.	Уровни формирования межкультурной грамотности. Фоновые знания (ФЗ), представленные и не представленные в семантике лексических единиц. Общечеловеческие, региональные и страноведческие ФЗ. «Горизонтальные» и «вертикальные» ФЗ. ФЗ как многоуровневая система. Культурно-обусловленная деталь как маркер подтекста. Трудности их социокультурной и социо семиотической трактовки.
4	2.	Пресуппозиции и их влияние на восприятие сообщения. Импликатура и подтекст как	Познание родной культуры (или культуры стран изучаемых языков) в контексте мировой культуры. «Голографичность» как свойство языковой картины мира. Метаконцепты как инструменты познания. Когнитивная невербалика как механизм межкультурной коммуникации. Потенциальная многофункциональность художественной детали.

		категории лингвистики текста.	Символ и способы его создания в произведении искусства.
4	3.	Место окказионализмов в языковой и культурной картине мира. Антропонимы и топонимы как лингвокультурные явления.	Культурная память как совокупность референтных точек, важных для идентификации языковой личности и языкового сообщества. Межкультурная коммуникация как взаимодействие картин мира. Знак семиотического кода культуры и его характеристики. Окказионализм как взаимодействие эксплицитного и имплицитного смыслов. Антропонимы и топонимы как часть языковой и культурной картины мира.
4	4.	«Вертикальный контекст» в лингвистической и социокультурной перспективах	Слово как носитель концепта. Трудности понимания лексики, связанные с культурными различиями «по горизонтали» (чужие культуры) и по вертикали (родная культура прошлых веков). Слово как голографическая единица. Использование системы ассоциаций для формирования языковой картины мира в совокупности с культурной.
4	5	Архитектоника текста с позиций «вертикального контекста»	Архитектоника высказывания и факторы, ее обуславливающие. Словесный (художественный) образ. Трудности понимания лексики, связанные с культурными различиями «по горизонтали» (чужие культуры) и по вертикали (родная культура прошлых веков). Слово как голографическая единица. Использование системы ассоциаций для формирования языковой картины мира в совокупности с культурной.
4	6	Интертекстуальность как межтекстовый «диалог». Роль аллюзий в трактовке воспринимаемого сообщения.	Интертекстуальность как связи между вербальными текстами (как беллетристическими, так и иного характера), и между вербальными и невербальными текстами (литература и живопись, литература и музыка, литература и кино и пр.). Трактовка дискурса как диалога с реальным или потенциальным собеседником. Глубина «прочтения» произведения искусства. Типы интертекстуальности: собственно интертекстуальность (связь между различными текстами), паратекстуальность, метатекстуальность, гипертекстуальность, архитекстуальность. Функции интертекстов. Потенциальная «многоярусность» интертекстуальных заимствований.

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу магистрантов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	С	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
4	1	Введение. Система фоновых знаний как предпосылка успешной коммуникации. Безэквивалентная лексика и культурно-обусловленные детали.	-	3	9		1-3 нед: групповая дискуссия, индивидуальное собеседование.
4	2	Пресуппозиции и их влияние на восприятие сообщения. Импликатура и подтекст как категории лингвистики текста.	-	3	9		4-6 нед: групповая дискуссия, подготовка докладов, индивидуальное собеседование
4	3	Место окказионализмов в языковой и культурной картине мира. Антропонимы и топонимы как лингвокультурные явления.	-	3	9		7- 9 нед: групповая дискуссия, подготовка докладов, индивидуальное собеседование.
4	4	«Вертикальный контекст» в лингвистической и социокультурной перспективах	-	3	9		10-12 нед: групповая дискуссия, индивидуальное собеседование, подготовка к зачёту.
4	5	Архитектоника текста с позиций «вертикального контекста»		3	9		12-15 нед: групповая дискуссия, подготовка докладов, индивидуальное собеседование.
4	6	Интертекстуальность как межтекстовый «диалог». Роль аллюзий в трактовке воспринимаемого сообщения.		3	9		16-18 нед: групповая дискуссия, подготовка докладов, индивидуальное собеседование.
		<b>ИТОГО 4 сем.</b>	<b>-</b>	<b>18</b>	<b>54</b>	<b>72</b>	<b>Зачет</b>

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

## 3. Самостоятельная работа магистранта.

### 3.1. Виды СРС

№ семестр	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
-----------	-----------	-----------------------------------------	----------	-------------

а				
1	2	3	4	5
4	1	Введение. Система фоновых знаний как предпосылка успешной коммуникации. Безэквивалентная лексика и культурно-обусловленные детали.	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Подготовка доклада. 4. Подготовка к зачету	3 2 2 2
4	2.	Пресуппозиции и их влияние на восприятие сообщения. Импликатура и подтекст как категории лингвистики текста.	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Подготовка доклада по изучаемой тематике 4. Подготовка к зачету	3 2 2 2
4	3.	Место окказионализмов в языковой и культурной картине мира. Антропонимы и топонимы как лингвокультурные явления.	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию, 3. Филологический и стилистический анализ. 4. Подготовка перевода. 5. Подготовка к зачету.	2 1 2 2 2
4	4.	«Вертикальный контекст» в лингвистической и социокультурной перспективах	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Филологический и ритмический анализ. 4. Подготовка перевода. 5. Подготовка к зачету.	1 1 2 2 3
4	5	Архитектоника текста с позиций «вертикального контекста»	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Филологический и ритмический анализ. 4. Подготовка перевода. 5. Подготовка к зачету.	1 1 2 2 3
4	6	Интертекстуальность как межтекстовый «диалог». Роль аллюзий в трактовке воспринимаемого сообщения.	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Филологический и ритмический анализ. 4. Подготовка перевода. 5. Подготовка к зачету.	1 1 2 2 3
		<b>ИТОГО в семестре</b>		<b>54</b>

### 3.2. График работы магистранта.

Форма оценочного средства	Усл. обо зна	Номер недели

	- чен ие																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
Собеседование	Сб	С б	С б	С б	С б	С б	С б	С б	С б	С б	Сб	С б	С б	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб
Внеаудиторное чтение	Вч	В ч	В ч	В ч	В ч	В ч	В ч	В ч	В ч	В ч	Вч	В ч	В ч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч
Перевод	П														П		П		П
Реферат (защита электронного реферата-презентации)	Ре ф							Р е ф								Ре ф			
Устный доклад	УД				У Д						У Д							УД	
Филологический, стилистический и ритмический анализ	А											А	А	А	А	А	А	А	А

### **3.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов по дисциплине «Язык произведений искусства как путь к межкультурной коммуникации»**

1. Иностранные языки в высшей школе. Научный журнал. Выпуск 6. – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2015. Вып. 1-4.
2. Иностранные языки в высшей школе: Научный журнал. – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2016. – Вып. 1-4.

### **3.3. Контрольные работы/рефераты.**

#### Темы контрольных работ:

Анализ фрагмента художественного текста.

#### Рефераты:

Пути раскрытия авторского замысла в художественном произведении  
Художественное произведение как диалог автора и читателя

### **4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)**

#### **4.2. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.** Рейтинговая система в Университете не используется.

### **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **5.1. Основная литература**

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на кафедре
1.	Эволюция ритмического оформления английского стиха и его концептуального содержания (на примере развития силлаботонического стихосложения).	Н.А. Матвеева	2009 Коломна - дис. ... канд. филол. наук.	1-5	12	-	1 (+электронная версия)
2.	An Anthology of Contemporary English Poetry.	Karen Hewitt, Vladimir Ganin.	2007 Oxford. Perspective Publications Ltd.	1-5	12	-	3

## 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на кафедре
1.	История английской литературы от англосаксонского периода до романтизма: хрестоматия	Рогатин В.А.	Рязань, 2011	1-5	12	165	1
2.	Русский стих начала XX века в комментариях 2-е изд., доп.	М. Л. Гаспаров	М.: Фортуна Лимитед, 2001.	1-5	12	2	-
3.	The Cambridge companion to twentieth-century English poetry	Neil Corcoran	Washington, D.C. 1988	1-5	12	-	7

## 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.book.ru> (Дата обращения 15.04.18)

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных] : – Доступ к полным статьям научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. - Режим доступа <http://dlib.eastview.com>. (Дата обращения 15.04.18)
3. Moodle [Электронный ресурс] : дистанционная среда обучения / Ряз.гос. ун-т - Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина из любой точки, имеющей выход в Интернет Режим доступа <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2>. (Дата обращения 25.12.17)
4. Znanium [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://znanium.com> (Дата обращения 15.11.17)
5. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblioclub.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
6. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт: Рос.гос. б-ка – Москва: Рос.гос. б-ка, 2003. Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина - Режим доступа <http://diss.rsl.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
7. ЮРАЙТ [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblio-online.ru>. (Дата обращения 15.04.18)

#### **5.4.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины**

5. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
6. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
7. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. Режим доступа: <http://window.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
8. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. - Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
9. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
10. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] : Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://www.fcior.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:**

Стандартно оборудованные лекционные аудитории: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе PowerPoint.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации



презентаций в программе Powerpoint (отдельные занятия по итогам самостоятельной работы студентов).

6.3. Требования к обеспечению самостоятельной работы:

Библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в интернет).

## 7. Образовательные технологии

Объем аудиторных занятий всего – 18 час., в т.ч. С – 18 час.

Интерактивных занятий от объема аудиторных занятий:

семинары — 55 % (10 час.)

№ семестра	№ недели	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды ауд. занятий	Формы проведения интерактивных занятий (в часах)		Особенности проведения интерактивных занятий
1	2	3	4	5	6	6
				формы	часы	
4	1-3	Введение. Система фоновых знаний как предпосылка успешной коммуникации.	С	Резюме темы	3	индивидуальное, в малых группах
4	4-6	Пресуппозиции и их влияние на восприятие сообщения. Импликатура и подтекст как категории лингвистики текста.	С	«Пресс-конференция» по подготовленному докладу	3	индивидуальное, групповое
4	11-13	Архитектоника текста с позиций «вертикального контекста».	С	Резюме темы	4	индивидуальное, в малых группах
		<b>ИТОГО:</b>			<b>10</b>	

### Примеры интерактивных форм и методов проведения занятий:

«Резюме темы» - рецензирование, составление суждения и формулировка основных положений темы. Работа индивидуально с последующим групповым обсуждением, пересмотром и систематизацией.

«Пресс-конференция» по заранее подготовленному одним из магистрантов докладу - постановка вопросов для докладчика с оппонированием и дискуссией. Работа в группе, ориентированная на составление суждения, анализ, культуру дискуссии, речи, оперативное использование нового материала.

Электронный реферат-презентация — исследование, интерпретация и демонстрация материала по выбранной проблематике с последующим анализом, дискуссией, оппонированием, и оценкой. Ориентирован на индивидуальное интеллектуальное и творческое развитие. Также выступает как одна из форм групповой работы по:

- единой проблеме и одинаковым вопросам;
- различным проблемам;
- общей проблеме, но различным ее аспектам.

Направлены на фиксацию, рецензирование, систематизацию демонстрацию фактического материала и составление суждения с последующим обсуждением в группе.

## 8. Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины «Поэтический дискурс как отражение национальной картины мира»

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	При подготовке к практическим занятиям следует проработать рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. При конспектировании источников следует проверять термины, понятия с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Рекомендуется составлять краткий конспект-схему ответа к контрольным вопросам и составлять аннотации к прочитанным литературным источникам. На семинарах рекомендуется фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометить важные мысли, выделять ключевые слова, термины, ориентируясь на слайды презентации. Рекомендуется также обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе.
Контрольная работа/индивидуальные задания	При подготовке к контрольным работам необходимо повторить, конспекты, составленные при подготовке к семинарам, повторить основные термины, имена ученых, ключевые проблемы, находящиеся в зоне внимания отдельных лингвистических школ и др.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и семинаров, рекомендуемую литературу.

## 9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
2. ИТ обработка данных при создании магистрантами компьютерных презентаций.
3. Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

## 10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО)

## 11. Иные сведения

*Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Язык произведений искусства как путь к межкультурной коммуникации»*

*Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю) для промежуточного контроля успеваемости*

<b>№ п/п</b>	<b>Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)</b>	<b>Код контролируемой компетенции) или её части)</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>
<b>1.</b>	Введение. Система фоновых знаний как предпосылка успешной коммуникации. Безэквивалентная лексика и	ОК3: 31, У1, В1, ОПК4 32, У2, В2, ПК2: 33, У2, В1	зачет
<b>2.</b>	Пресуппозиции и их влияние на восприятие сообщения. Импликатура и подтекст как	ОК3 32, У2, В2; ОПК4 33, У3, В1; ПК2 В1, В2	зачет
<b>3.</b>	Место окказионализмов в языковой и культурной картине мира. Антропонимы и топонимы	ОК3 33, У3, В3, ОПК4 32, У1, В3, ПК2 31, У2	зачет
<b>4</b>	«Вертикальный контекст» в лингвистической и социокультурной перспективах	ОПК3: 31, В2, У3; ПК4: 31, 32, 33, У1, У2, У3, В1, В2, В3	зачет
<b>5</b>	Архитектоника текста с позиций «вертикального контекста»	ОПК3: 32, У2; ОПК4 31, У3, В1; ПК2: 32, У3, В1	Зачет
<b>6</b>	Интертекстуальность как межтекстовый «диалог». Роль аллюзий в трактовке	ОПК4: 31, У2, В3 ПК4: 31, 33, У1, У2, В2, В3	зачет

## ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-3	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	<b>знать</b>	
		основные аспекты поэтического творчества	ОК3 31
		основные закономерности развития мировой поэзии	ОК3 32
		поэтические течения в японской и англоязычной поэзии в контексте мировой культуры	ОК3 33
		<b>уметь</b>	
		выявить признаки, отличающие поэзию как форму речи	ОК3 У1
		определять творческий потенциал поэзии как формы речи	ОК3 У2
		интерпретировать характер развития и особенности поэтических течений Японии и англоязычных стран	ОК3 У3
		<b>владеть</b>	
		<b>понятиями</b> «поэзия», «дискурс», «стихосложение» и пр.	ОК3 В1
		основными методами и средствами познания.	ОК3 В2
		основными приёмами научного познания при изучении и анализе разных поэтических течений как части мировой литературы и уникального зеркала эпохи и культуры	ОК3 В3
ОПК 4	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии		
		<b>знать</b>	
		1 место изучаемого поэтического течения в мировом литературном процессе	ОПК 4 31

		<b>2</b> наиболее известных представителей изучаемых культур, являющихся частью мирового литературного процесса.	<b>ОПК4 32</b>
		<b>3</b> отличительные черты японской и европейской поэзии	<b>ОПК4 33</b>
		<b>уметь</b>	
		<b>1</b> определить отличительные черты отдельных поэтических школ	<b>ОПК4 У1</b>
		<b>2</b> интерпретировать отдельные поэтические произведения как уникальное зеркало эпохи и культуры страны и в мировом контексте.	<b>ОПК4 У2</b>
		<b>3</b> проводить сопоставительный анализ поэтических произведений в вертикальном и горизонтальном контексте	<b>ОПК4 У3</b>
		<b>владеть</b>	
		<b>1</b> основными понятиями литературоведения	<b>ОПК4 В1</b>
		<b>2</b> основными приёмами интерпретации поэтического текста.	<b>ОПК4 В2</b>
		<b>3</b> <b>способностью обосновывать</b> практическую и теоретическую ценность результатов, полученных в профессиональной деятельности;	<b>ОПК4 В3</b>
ПК 2	владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности		
		<b>Знать</b>	
		<b>1</b> <b>знает</b> основы системного подхода к анализу эпохи и поэтического произведения;	<b>ПК2 31</b>
		<b>2</b> современную японскую и русскоязычную литературу, её течения в контексте межкультурных связей;	<b>ПК2 32</b>

		<b>3</b> основные философские концепции в области литературы и поэзии;	<b>ПК2 З3</b>
		<b>Уметь</b>	
		<b>1.</b> вычленять особенности различных этапов развития науки	<b>ПК2 У1</b>
		<b>2</b> характеризовать литературную эпоху в контексте мировой культуры	<b>ПК2 У2</b>
		<b>3 интерпретировать</b> поэтические произведения в контексте мирового развития поэзии и межкультурных связей	<b>ПК2 У3</b>
		<b>Владеть</b>	
		<b>1 способностью</b> к общей оценке роли и места японской и русскоязычной поэзии в мировой культуре;	<b>ПК2 В1</b>
		<b>2</b> некоторыми основными методиками анализа литературной эпохи, поэтических течений, стихотворного текста и адекватно <b>использует</b> их в соответствии с поставленными целями.	<b>ПК2 В2</b>
		<b>3 способностью</b> отбирать наиболее эффективные методики литературно-стилистического анализа и <b>комбинировать</b> их в практических целях.	<b>ПК2 В3</b>

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
(зачет)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Символ и способы его создания в произведении искусства.	ОК3: 31, У1, В1, ОПК4 32, У2, В2, ПК2: 33, У2, В1
2	Система фоновых знаний как предпосылка успешной коммуникации.	ОК3 32, У2, В2; ОПК4 33, У3, В1; ПК2 В1, В2
3	Безэквивалентная лексика и культурно-обусловленные детали.	ОК3 33, У3, В3, ОПК4 32, У1, В3, ПК2 31, У2
4	Культурно-обусловленная деталь как маркер подтекста	ОПК4: 31, В2, У3; ПК2: 31, 32, 33, У1, У2, У3, В1, В2, В3
5	Метаконцепты как инструменты познания.	ОК3 32, В2, ОПК4 31, У2, ПК2 В1
6	Синтаксис как источник стилистических приемов	ОК3 32, У2, В2; ОПК4 33, У3, В1; ПК2 В1, В2
7	Когнитивная невербалика как механизм межкультурной коммуникации.	ОК3 В2, У2, ОПК 4 32, В3, ПК2 31, У2
8	Потенциальная многофункциональность художественной детали.	ОК3 В2, У2, ОПК 4 32, В3, ПК2 31, У2
9	Культурная память как совокупность референтных точек, важных для идентификации языковой личности и языкового сообщества.	ОК3 33, В3, ОПК 4 33, В2, ПК2 32, У3, В3
10	Межкультурная коммуникация как взаимодействие картин мира.	ОК3 31, В2, У3, ОПК4 33, У2, В1, ПК2 32, У3, В2
11	Знак семиотического кода культуры и его характеристики.	ОК3 У2, В3, ОПК4 У2, У3, В1, В2, ПК2 33, У2, У3, В1, В3
12	Культурные порядки	ОК3 33, В3, ОПК 4 33, В2, ПК2 32, У3, В3
13	Окказионализм как взаимодействие эксплицитного и имплицитного смыслов	ОПК4: 31, В2, У3; ПК2: 31, 32, 33, У1, У2, У3, В1, В2, В3
14	Архитектоника высказывания и факторы, ее обуславливающие.	ОК3 33, В3, ОПК4 33, В2, ПК2 32, У3, В3
15	Словесный (художественный) образ.	ОК3 32, В2, ОПК4 31, У2, ПК2 В1
16	Композиция художественного произведения	ОК3 33, В3, ОПК 4 33, В2, ПК2 32, У3, В3
17	Виды композиций, композиционные приемы	ОК3 32, В2, ОПК4 31, У2, ПК2 В1
18	Целостный анализ художественного произведения	ОК3 У2, В3, ОПК4 У2, У3, В1, В2, ПК2 33, У2, У3, В1, В3

Примеры оценочных средств

Вид контроля	Форма контроля	Примеры оценочных средств
1	2	3



<b>Тит</b>	Индивидуальное собеседование	Какова роль фоновых знаний в восприятии замысла автора/художника? Что такое импликации и имплицатуры? Какова роль культурной картины мира в межкультурной коммуникации?
	Защита электронного реферата-презентации	Представить биографию и творчество одного из художников.
	Презентация устного доклада	Представить характерные особенности одной из художественных эпох в истории страны изучаемого языка.

### **ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (ШКАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

«Зачтено» - оценка соответствует повышенному и пороговому уровням и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, при этом допускаются неточности, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

### **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

**Филология в системе гуманитарного знания**

**Реферат-презентация**

**КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:**

Оценка	Критерии
--------	----------

отлично	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы полностью раскрывают тему творческого задания/проекта; четко организована работа группы по ответам на вопросы от других проектных групп и аргументирована и аргументирована оценка их презентаций и докладов;
хорошо	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы в целом раскрывают тему творческого задания/проекта; достаточно хорошо организована работа группы по ответам на вопросы от других проектных групп; аргументирована оценка их презентаций и докладов;
удовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы не в полном объеме раскрывают тему совещания; ответы на вопросы от других проектных групп не точны и поверхностны; нарушается регламент проведения совещания; оценка и аргументация презентаций и докладов других проектных групп не достаточно аргументирована;
неудовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы мало освещают вопросы темы; ответы на вопросы от других проектных групп не точны и поверхностны; не выдержаны презентационный стиль и оформление

### Устный доклад

#### Критерии оценки:

Оценка	Критерии
отлично	<ul style="list-style-type: none"> <li>– полное раскрытие темы;</li> <li>– указание точных названий обсуждаемых явлений, знание современного состояния проблемы;</li> <li>– правильная формулировка понятий и категорий;</li> <li>– самостоятельность ответа, умение вводить и использовать классификации и квалификации, анализировать и делать собственные выводы по рассматриваемой теме;</li> <li>– использование материалов современной отечественной и зарубежной литературы и иных материалов и др.</li> </ul>
хорошо	<ul style="list-style-type: none"> <li>– недостаточно полное раскрытие темы;</li> <li>– несущественные ошибки в определении понятий, категорий и т.п., кардинально не меняющих суть изложения;</li> <li>– репродуктивность ответа: отсутствие самостоятельного анализа и оценочных суждений</li> <li>– недостаточное использование материалов современной отечественной и зарубежной литературы и иных материалов и др.</li> </ul>

удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>– отражение лишь общего направления темы;</li> <li>– наличие достаточного количества несущественных или одной- двух существенных ошибок в определении понятий и категорий и т.п.;</li> <li>– неспособность осветить современное состояние проблемы</li> </ul>
неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> <li>– содержание темы не раскрыто;</li> <li>– большое количество существенных ошибок;</li> <li>– отсутствие умений и навыков, обозначенных выше в качестве критериев выставления положительных оценок др.</li> </ul>

### Устный ответ

Оценка	Критерии
отлично	Выставляется обучающемуся, если ответ показывает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.
хорошо	Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; демонстрирует владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, умение делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.
удовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если его ответ свидетельствует в основном о знании закономерностей изучаемой предметной области, отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.
неудовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает незнание закономерностей изучаемой предметной области, отличается неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

**Тест**

**80-90 % выполнения – «отлично»**

**65-80 % выполнения – «хорошо»**

**50 – 65 % выполнения – «удовлетворительно»**

**Ниже 50 % - «неудовлетворительно»**